

## En – Nexus

Japanische Episoden übersetzt für die Ökumene Klaus Kracht zu Ehren aus Anlaß seiner Emeritierung

Bearbeitet von  
Michael Kinski, Matthew Königsberg, Gerhard Leinss, Markus Rüttermann, Harald Salomon

1. Auflage 2013. Buch. 200 S. Hardcover  
ISBN 978 3 447 10038 0  
Format (B x L): 17 x 24 cm  
Gewicht: 580 g

[Weitere Fachgebiete > Literatur, Sprache > Literatur sonstiger Sprachräume > Ost- & Südostasiatische Literatur](#)

Zu [Leseprobe](#)

schnell und portofrei erhältlich bei

The logo for beck-shop.de features the text 'beck-shop.de' in a bold, red, sans-serif font. Above the 'i' in 'shop' are three red dots of increasing size. Below the main text, 'DIE FACHBUCHHANDLUNG' is written in a smaller, red, all-caps, sans-serif font.

**beck-shop.de**  
DIE FACHBUCHHANDLUNG

Die Online-Fachbuchhandlung [beck-shop.de](http://beck-shop.de) ist spezialisiert auf Fachbücher, insbesondere Recht, Steuern und Wirtschaft. Im Sortiment finden Sie alle Medien (Bücher, Zeitschriften, CDs, eBooks, etc.) aller Verlage. Ergänzt wird das Programm durch Services wie Neuerscheinungsdienst oder Zusammenstellungen von Büchern zu Sonderpreisen. Der Shop führt mehr als 8 Millionen Produkte.

# *En* 縁 – Nexus

Japanische Episoden übersetzt für die Ökumene

Klaus Kracht zu Ehren  
aus Anlaß seiner Emeritierung

Herausgegeben von  
Michael Kinski, Matthew Königsberg, Gerhard Leinss,  
Markus Rüttermann, Harald Salomon

2013

Harrassowitz Verlag · Wiesbaden

## Inhalt

Wir gratulieren .....	9
Heidi BUCK-ALBULET	
“Das Erwachen des Bodhisattva” und “Shakyamuni erläutert den Dharma”. Zwei Erzählungen aus dem <i>Konjaku monogatari shū</i> .....	11
Markus RÜTTERMANN	
Der “Brief im Munde” ( <i>Fukumijō</i> ) und der “Brief vom Hüftpaß” ( <i>Koshigoejō</i> ) .....	19
Heiko BITTMANN	
Das “Traktat zur Methode des Schwertes von Meister Ittōsai” ( <i>Ittōsai Sensei kenpōsho</i> ) .....	45
Ekkehard MAY	
“Der Neue Große Buddha zu Iga” ( <i>Iga Shin-Daibutsu no ki</i> ) Ein <i>haibun</i> von Matsuo Bashō .....	71
Wolfgang SCHAMONI	
“Die “Vorwort-Autobiographie” ( <i>Jijoden</i> ) des Mori Genjuku .....	81
Michael KINSKI	
“Über das Mahl” ( <i>Shokuji no koto</i> ). Etiketteregeln des Essens in den “Briefen aus den Hundert Haus[traditionen als Sammlung für den Zeit und Müß] sparenden Gebrauch in der Großstadt” .....	99
Gerhard LEINSS	
“Erläuterung der Kalenderreform” ( <i>Kaireki ben</i> ) von Fukuzawa Yukichi ...	127
Harald SALOMON	
“Reichsgründungstage” ( <i>Kigen Setsu</i> ). Eine Spurensuche in autobiographischen Texten .....	139
Emi SCHINZINGER	
“Zwei, drei bis zwölf, dreizehn Vögel” ( <i>Ni, san ba – Jū ni, san ba</i> ) von Izumi Kyōka .....	161
Gudrun GRÄWE	
“Tōfu in heißer Brühe” ( <i>Yudōfu</i> ) von Izumi Kyōka .....	185
Fritz OPITZ	
“Auch den Regen nicht fürchten” ( <i>Ame ni mo makezu</i> ) von Miyazawa Kenji .....	191
Matthew KÖNIGSBERG	
“Über das Wort ‘Kamikaze’” ( <i>Kamikaze to iu kotoba ni tsuite</i> ) von Kobayashi Hideo .....	195